

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Radowalibyśmy się i weselilibyśmy się i oddalibyśmy chwałę Mu gdyż przyszło wesele Baranka i żona Jego przygotowała siebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cieszymy się i radujmy,* i oddajmy Mu chwałę, gdyż nadeszło wesele Baranka** i przygotowała się*** **** Jego Małżonka,***** *****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Radujmy się i weselmy się, i (od)dajmy chwałę mu, bo przyszło wesele baranka, i żona jego przygotowała siebie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Radowalibyśmy się i weselilibyśmy się i (od)dalibyśmy chwałę Mu gdyż przyszło wesele Baranka i żona Jego przygotowała siebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cieszymy się! Weselmy! Oddajmy Mu chwałę! Bo nadeszło wesele Baranka! Jego Małżonka — gotowa!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cieszymy się i radujmy, i oddajmy mu chwałę, bo nadeszło wesele Baranka, a jego małżonka się przygotowała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weselmy się i radujmy się, a dajmy mu chwałę; bo przyszło wesele Barankowe, a małżonka jego nagotowała się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weselmy się i radujmy się, i dajmy mu chwałę, iż przyszło wesele Barankowe, a Małżonka jego zgotowała się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weselmy się i radujmy, i oddajmy Mu chwałę, bo nadeszły Gody Baranka, a Jego Małżonka się przystroiła,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weselmy się i radujmy się, i oddajmy mu chwałę, gdyż nastało wesele Baranka, i oblubienica jego przygotowała się;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Radujmy się i weselmy, i oddajmy Mu chwałę, bo nastał czas wesela Baranka i Jego Małżonka się przygotowała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cieszymy się i radujmy, i oddajmy Mu chwałę. Bo nadeszły zaślubiny Baranka i Jego Oblubienica jest już gotowa.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Cieszymy się, i radujmy, i oddajmy Mu chwałę, bo

¹⁾ <x>730 18:20</x>

²⁾ <x>470 22:2</x>; <x>470 25:10</x>

³⁾ Głównie dzieło wykonał Chrystus (<x>560 5:25-27</x>), ale i jej pozostaje coś do zrobienia (<x>690 3:3</x>; <x>720 1:21</x>; <x>540 7:1</x>).

⁴⁾ <x>500 3:29</x>; <x>560 5:232</x>; <x>730 21:2</x>

⁵⁾ SP przedstawia Boga jako Męża Izraela (<x>350 2:16</x>; <x>290 54:6</x>; <x>330 16:7-9</x>). W NP Chrystus jest Panem Młodym Kościoła (<x>470 9:15</x>; <x>480 2:19</x>; <x>490 5:34</x>; <x>500 3:29</x>; <x>540 11:2</x>; <x>560 5:25</x>; <x>730 3:20</x>; <x>730 19:7</x>, 9; <x>730 21:2</x>, 9; <x>730 22:17</x>).

⁶⁾ <x>470 24:44</x>

	literacki	Popowskiego	nadeszły zaślubiny Baranka, Jego małżonka już się przygotowała.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Radujmy się całym sercem i oddajmy mu chwałę, bo nadszedł dzień zaślubin Baranka, panna młoda jest już gotowa,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Weselmy się i radujmy, i dajmy Mu chwałę, bo nadeszły Gody Baranka, a Jego Małżonka się przystroiła,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Радіймо й веселімося і даймо славу йому, бо прийшло весілля ягняти, і його жінка приготувала себе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Weselmy się i radujmy oraz oddajmy Mu chwałę, bo przyszedł zaślubiny Baranka, i przygotowała się jego żona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Weselmy się i cieszymy! Oddajmy Mu chwałę! Bo nadszedł czas zaślubin Baranka, a Jego Oblubienica przygotowała się
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Radujmy się i tryskajmy radością, i oddawajmy mu chwałę, ponieważ nadeszły zaślubiny Baranka i jego małżonka się przygotowała.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Cieszymy się więc i radujmy, oddając Mu cześć! Nadszedł bowiem czas wesela Baranka, a Jego narzeczona jest już gotowa.